

Fundación Juan March

**CONCIERTOS  
DE MEDIODIA**

LUNES

**15 JUNIO  
1998**

Recital de canto y piano  
**TOMÁS CABRERA**, tenor  
**XAVIER PARÉS**, piano

## PROGRAMA

**Giacomo Carissimi** (1605-1674)

Sventura, cuor mio

**Pier Francesco Cavalli** (1602-1676)

Speranze

**Antonio Vivaldi** (1678-1741)

Dille ch'il viver mio

La pastorella

**Georg Friedrich Haendel** (1685-1759)

Alma mia (de la òpera *Fiondante*)

Ombra mai fu (de la ópera *Sersé*)

**Luis Cobiella**

Tres canciones:

*Nana del niño y el mar*

*Un cisne de ternura*

*La canción*

**Rodolfo Halffter** (1900-1987)

Marinero en tierra (R. Alberti)

*Qué altos los balcones*

*Casadita*

*Siempre que sueño las playas*

*Verano*

*Gimiendo por ver el mar*

**Antón García Abril** (1933)

La niña estaba jugando (M<sup>a</sup> Gracia Ifach)

Agua me daban a mí (A. Gala)

Canción de anillos (A. Gala)

Tenor: *Tomás Cabrera*

Piano: *Xavier Parés*

# Fundación Juan March

## CONCIERTOS DE MEDIODIA

LUNES, 15 DE JUNIO DE 1998

### TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

G. CARISSIMI

**Sventura, cuor mio** (Benigni)

*Sventura, cuor mio,  
non v'epiù conforto,  
ne vivo, ne morto  
mi lascia il desio.  
La speme, su 'oblio  
all'aspra mia doglia  
accesce il martoro  
dalli occhi, eh 'adoro.  
Non so, che mi voglia  
so ben che mi moro.*

*Fra dure catene  
il pianto m'e gioco,  
gioisco nel fuoco  
servendo il mio bene,  
ma poi fra le pene  
il petto s'in voglia  
et io più m'accoro.  
Non so, che mi voglia  
so ben che mi moro.*

P.F. CAVALLI

**Speranze**

*Speranze, speranze,  
voi che siete avveze alusingar  
dal seno mio partitevi,  
non mi state a ingannar!  
Ah! no, fermate il volo  
voglio viver sperando e mi consolo!*

*Sento il cor, che mi dice:  
soffri in amor,  
la sorte un di mutabile  
sanera il dolor.  
Ah! sì, statemi in seno,  
vi tratengo speranza e v'icatenò.*

A. VIVALDI

**Dille ch'il viver mio**

*Dille eh 'il viver mio  
col suo bel nome io chiuderò.  
Poi dagli elisir ambra dolente,  
pietosi baci le recherò.*

**La pastorella**

*La pastorella sul primo albore  
semplicemente canta d'amore  
mentre la greggia pascendo va.  
Non ha gelosa l'alma nel petto  
perch' il suo caro pastor diletto  
da pari lacci legato sta.*

G.F. HAENDEL

**Alma mia** (Rolli)

*Alma mia, sì, sol tu sei,  
la mia gloria, il mio diletto.  
Sì, sol tu sei mia gloria,  
il mio diletto.*

**Ombra maifu** (N. Minato)

*Ombra maifu  
di vegetabile  
cara ed amabile,  
soave più.*

### **La nana del niño y el mar**

Arrorró, niño chiquito  
que el mar se quiere dormir,  
él contigo se despierta  
y no se duerme sin ti.

Atroiró, que está despierto,  
de orilla en orilla va  
y en espuma las arenas  
preguntan quién es el mar.

Arrorró, para que puedas  
tú, mi niño, contestar:  
que solo si tú lo sueñas  
el mar sabe que es el mar.

### **Un cisne de ternura**

Posa la tarde sus manos,  
alas de cisne, ternura azul,  
se duermen los ecos,  
descansa la luz,  
ahora es tu nombre,  
nombre dormido,  
los nombres, los ecos, las alas  
pierden el norte del que era sur,  
mata este cisne de ternura cruel  
que está donde no estás tú, que no eres tú.

### **La canción**

Era un pájaro azul y delator  
como 110 existen pájaros,  
cantaba para decir  
que el día estaba azul,  
no sé a quien traicionaba  
desvelando secretos decisivos,  
tínicamente sé  
que el pájaro me amaba;  
alguien tomó la decisión  
de serme azul  
y desde entonces canto deleitándome.

### **Marinero en tierra**

#### **1.- ¡Qué altos los balcones!**

¡Qué altos  
los balcones de mi casa!  
Pero no se ve la mar.  
¡Qué bajos!

Sube, sube, balcón mío,  
trepa el aire, sin parar:  
sé tetraza de la mar,  
sé torreón de navío.

¿De quién será la bandera  
de esa tone de vigia?  
¡Marineros, es la mía!

#### **2.- Casadita**

Se la lleva ya de España,  
que era lo que más quería,  
su marido, un marinero  
genovés.

¡Adiós, murallas natales,  
coronas de Andalucía!

Ya lejos:  
¡Ay, cómo tiemblan  
los campanarios de Cádiz,  
los que tanto me querían!

#### **3.- Siempre que sueño las playas**

Siempre que sueño las playas  
las sueño solas, mi vida.  
...Acaso algún marinero...  
Quizás alguna vetilla  
de algún remoto velero...

#### **4.- Verano**

Del cinema al aire libre  
vengo, madre, de mirar  
una mar mentida y cierta,  
que no es la mar y es la mar.

Al cinema al aire Ubre,  
hijo, nunca has de volver,  
que la mar en el cinema  
no es ta mar y la mar es.

#### **5.- Gimiendo por ver el mar**

Gimiendo por ver el mar,  
un marinerito en tierra  
iza a! aire este lamento:  
¡Ay, mi blusa marinera;  
siempre me la inflaba el viento  
al divisar la escollera!

A. GARCÍA ABRIL

*La niña estaba jugando (M<sup>a</sup> Gracia Ifach)*

*La niña estaba jugando  
con los rayos de la luna  
y la luna plateaba  
sus manecitas de nardo.*

*La niña estaba abrazando  
contra su pecho la luna  
y la luna nacaraba  
su vestido bordado.  
¡Ay! rayitos de /a luna  
que a la niña vais limando.*

*La niña estaba llorando  
lágrimas de luna llena  
y su luz iba azulando  
su carita de azucena.*

*La niña estaba jugando  
con los rayos de la luna  
y /a luna plateaba  
sus manecitas de nardo  
y la luna nacaraba  
su vestido bordado.*

***Agua me daban a mí*** (A. Gala)

*Agua me daban a mí,  
me la bebí.*

*No sé qué cosa sentí.*

*A orillas del mar amargo,  
por el alba de abril,  
labios de arena y espuma  
agua me daban a mí.*

*La llama contra la llama,  
la rosa sobre el jazmín,  
al mediodía de agosto  
me la bebí.*

*¡En qué breñal se echaba  
la tarde a malmorir!  
Cuando se helaron las fuentes  
no sé qué sentí.*

**Canción de anillos** (A. Gala)

*A pie van mis suspiros  
camino de mi bien,  
antes de que ellos lleguen  
yo llegaré.*

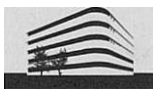
*Mi corazón con alas  
mis suspiros a pie.*

*Abierta ten la puerta  
y abierta el alma ten,  
antes de que ellos lleguen  
yo llegaré.*

*Mi corazón con alas  
mis suspiros a pie.*

*Acaso esté ya muerta  
cuando te vuelva a ver,  
antes de que ellos lleguen  
yo llegaré.*

*Mi corazón con alas  
mis suspiros a pie.*



**Fundación Juan March**

Castellò, 77. 28006 Madrid  
12 horas.

## NOTAS AL PROGRAMA

CARISSIMI, el impulsor del oratorio barroco, es también autor de múltiples cantatas profanas de asunto generalmente amoroso. *Sventura, cuor mio*, con texto de Benigni, también conocida como *Pene in amore* (Penas de amor) es anterior a 1622.

CAVALLI, organista y maestro de capilla en San Marcos de Venecia, donde había trabajado con el gran Monteverdi, fue el gran operista veneciano de los años centrales del XVII. El aria que se interpreta hoy debe proceder de alguna de sus óperas, y es muy parecida a la que se canta en *Ciro* (1654): "La speranza é un dolce inganno".

VIVALDI, además de sus célebres e innumerables conciertos y páginas instrumentales, es también autor de mucha y deslumbrante música vocal, tanto religiosa como profana: Más de 45 óperas y otras tantas cantatas a sólo, de las que deben proceder estas dos arias.

También fue muy intensa la actividad operística de HAENDEL. *Floridante*, con libreto de Rolli, fue estrenada en el Haymarket de Londres el 9 de diciembre de 1721. *Seise*, con libreto de N. Minato, en el mismo teatro el 15 de abril de 1738: "Ombra mai fu" es una de las más célebres arias de su autor y ha conocido multitud de adaptaciones con el sobrenombre de "Largo de Haendel": Aunque se utilizó mucho en las iglesias, no tiene nada de religiosa, pues el personaje canta, bajo un platanero, que no hubo nunca una sombra tan amable y suave.

L. COBIELLA es un profesor y político canario, nacido en La Palma, con discreta actividad como compositor, destacando sus autos sacramentales y sus canciones con piano.

R. HALFFTER comenzó su ciclo *Marinero en tieira* el mismo año de la publicación del libro de Rafael Alberti, con el que obtuvo el Premio Nacional de Literatura, pero no lo terminó hasta 1960, ya en México, donde se estrenó al año siguiente. Por eso lleva el nº 27 de opus en el catálogo. Es una de sus obras maestras.

A. GARCÍA ABRIL es autor de un buen y encantador ramillete de canciones. "La niña estaba jugando" es la primera de *Dos canciones de juventud* (1959). Las otras dos pertenecen al ciclo *Canciones de Valldemosa (A Federico Chopin "in memoriam")*, de 1976, con textos compuestos expresamente para este ciclo por diversos poetas: Se cantan la 4- y la 5ª.

## INTÉRPRETES

Tomás Cabrera

Nació en Tenerife donde estudió Piano, Saxofón y Armonía y colaboró con la Banda Municipal y la Coral. Luego estudió en Madrid en el Real Conservatorio y en la Escuela Superior de Canto con Lola Rodríguez Aragón y Miguel Zanetti.

Su repertorio abarca todos los estilos, ha colaborado con importantes orquestas y ha cantado por Europa y Rusia con batutas de fama internacional.

Ha sido premio en el Concurso Internacional de Francisco Viñas de Barcelona y Juventudes Musicales de Sevilla; forma parte del Cuarteto de Madrigalistas de Madrid, actuando en Europa, América y España y ha realizado grabaciones y programas para distintas emisoras de radio y televisión.

Ha dirigido el Coro de la Comunidad de Madrid, es director fundador de la Coral Cantiga, ha impartido cursillos corales en Lugo, Asturias y León y actualmente es subdirector artístico del Coro Nacional de España, desarrollando todo un repertorio Sinfónico-Polifónico y operístico en los Festivales de Madrid y Oviedo.

Xavier Parés

Realizó sus estudios en la Academia Marshall de Barcelona bajo la dirección de Julia Alvareda y Mercedes Roidos. También recibe lecciones de Alicia de Larrocha y Manuel Carra. La Fundación para la Vocación le concede una beca en Ginebra, donde trabaja cinco años con L. Hibrand, obteniendo el Certificado de Estudios Superiores.

Entre sus actividades figuran la participación en varios cursos de música con profesores como Rosa Sabater, Karl Ebert, Paul Schilawsky y Félix Lavilla, grabaciones para Radio Nacional de España y numerosos conciertos como solista y acompañante, en diversas ciudades de España, Francia y Suiza.

Actualmente es profesor de Repertorio Vocal en la Escuela Superior de Canto de Madrid.



Fundación Juan March

Castellò, 77. 28006 Madrid  
12 horas.